

(This question paper contains 3 printed pages)

Roll No.

Sl. No of Question Paper: 6024

Unique Paper Code: 201303

Name of the Paper: Modern Arabic Poetry-I

Name of the Course: B. A. (Hons.) Arabic

Semester: III

E

Duration: 3 Hours

Max. Marks: 75

Instructions for Candidates

Unless otherwise required in a question, answers may be written either in English or in Arabic or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

Attempt *all* questions.

1) Translate any *TWO* of the following excerpts explaining the underlined words: 30

(A)

- تتدفق الأنهار من - حرّ وتزجي الرياح مزنا
ها قد أمنت البرد وال - برداء، والقلب اطمأنا
ووقيت أمراض الرطوبة - واسترق الرياح وهنا
ألقي الهواء فلا أهاب - لقاءه ظهرا وبطنا
وأنام غير مدثر - شيئا إذا ما الليل جئا

(B)

- قد كنت انتظر البشرى برؤيته - فجاءني غير ما قد كنت انتظر
إن كان قد فات شهد الوصل منه فقد - رضيت بالصبر لكن كيف اصطبر
أحب شيئا لعيني حين أذكره - دمع وأطيب شيئا عندها السهر
هذا الصديق الذي كانت مودته - كالكوثر العذب لا يغتالها كدر
لا غرو إن أحزن الزوراء مصرعه - فحزنه فوق لبنان له قدر

(C)

- | | | |
|---|---|-------------------------------|
| وَهَبَ اللهُ لَهَا مَا وَهَبَا | - | كنت <u>أهوى</u> في زمانى عادة |
| صَفْرَةَ تَنْسَى الْيَهُودَ الذَّهَبَا | - | ذات وجه مزج الله به |
| لَا رِعَاكَ اللهُ يَا ذَاكَ النَّبَا | - | حملت لى ذات يوم نبأ |
| وَهَلَالِ الْأَفْقِ فِي الْأَفْقِ حَبَا | - | و أنت تخطر و الليل فتى |
| نَظْمِ الدَّرِّ بِهِ وَالْحَبَا | - | ثم قالت لى بثغر باسم |

2) Explain with reference to the context any **ONE** of the following excerpts in Arabic: 15

(A)

- | | | |
|--|---|-----------------------------|
| طَوَيْتُ وَعَمَّ الْعَالَمِينَ ظِلَامًا | - | نزل الهلال عن السماء فليتها |
| قَدَرَ يَحِطُّ الْبَدْرَ وَهُوَ تَمَامٌ | - | أزرى به وأزاله عن أوجه |
| هَذَا يَسِيلُ وَذَاكَ لَا يَلْتَامُ | - | جرحان تمضي الأمتان عليهما |
| دَفَنَ الْبِرَاعَ وَغَيْبَ الصَّمْصَامَ | - | بكما أصيب المسلمون وفيكما |
| لَبَسُوا السَّوَادَ عَلَيْكَ فِيهِ وَقَامُوا | - | لم يطو مآتمها، وهذا مآتم |

(B)

- | | | |
|---|---|------------------------------|
| فَالزَّمِ الصَّبْرَ إِذْ عَلَيْهِ الْمَعْوَلُ | - | كل حال لضده يتحوّل |
| مَا بِهِ مَظْهَرُ الْقَضَاءِ تَنْزَلُ | - | يا فؤادي استرح فما الشأن إلا |
| ظَنَّ بِالسَّعْيِ لِلْعَلَا يَتَوَصَّلُ | - | رب ساع لحتفه وهو ممن |
| فَوْقَ عَقْلِ الْأَرَيْبِ مَهْمَا تَكْمَلُ | - | قدر غالب وسر الخفايا |
| وَاللَّبِيبِ الذَّكِيِّ مِنْ قَدْ تَأْمَلُ | - | غاية العقل حسرة وعقال |

3) Translate and explain any **FIVE** of the following couplets:

- (١) بلد إذا حلّت به - قدماك قلت حللت حصنا
 (٢) عش في القرى رأساً، ولا - تسكن مع الأذنان مدنا
 (٣) الموت يختار النفيس لنفسه - منا كما نختار نحن فما اعتدى
 (٤) سترى النادم منا - ويسئ الله فالك
 (٥) أله لم ينزه ذاته - عن كسوف بئس زعم الجاهلين
 (٦) فإمّا حياةً تبعث الميت في البلى - وتنبت في تلك الرّموس رفاقي
 (٧) ما زالت الأيام حتى بدلت - وتغير الساقى ، وحال الجام
 (٨) ربّ إن شئت فالفضاء مضيق - وإذا شئت فالمضيق فضاء

4) Write the gist of the following poem:

على لسان اللغة العربية

Or

Write an essay on the life and works of any **ONE** of the following poets:

١. حفني بك ناصف

٢. أحمد شوقي